nơi thuộc vùng sâu, vùng xa, không có khả năng tuyển chọn được điều tra viên theo tiêu chuẩn đã huy động người từ nơi khác đến, chủ yếu là cán bộ thống kê cấp huyện.

scarcity of eligible candidates, enumerators were mobilized from other localities, mainly among district statistical officials.

Công tác huấn luyện nghiệp vụ điều tra đã được tiến hành trong tháng 3 năm 2008. Đã tập huấn theo 2 giai đoạn; thời gian tập huấn của mỗi lớp trong mỗi giai đoạn là 3 ngày. Trong giai đoạn 1, Tổng cục Thống kê đã tổ chức hai lớp tập huấn cho giảng viên tuyến tỉnh, một lớp ở Hà Nội cho các tỉnh/thành phố phía Bắc và một lớp ở thành phố Hồ Chí Minh cho các tỉnh/thành phố phía Nam; mỗi tỉnh/thành phố đã cử 2 cán bộ Cục Thống kê tham gia các lớp tập huấn này. Các lớp ở giai đoạn 2 do Cục Thống kê các tỉnh/thành phố tổ chức đã tiến hành tập huấn cho điều tra viên và tổ trưởng điều tra.

The training for the fieldworkers was conducted in March 2008. It was separated in two stages, each stage was conducted for 3 days. The first stage was the training at the central level. For the first stage, two survey staff from each province participated at the training course in Ha Noi and Ho Chi Minh City. The main professional training the second stage was conducted for enumerators and supervisors before the fieldwork.

5. Tổ chức điều tra và giám sát chất lượng

5. Fieldwork and quality control

Công tác điều tra thu thập số liệu tại các địa bàn đã được bắt đầu từ ngày 1 tháng 4 năm 2008. Trừ một số địa bàn vùng sâu, vùng xa gặp nhiều khó khăn phải kéo dài thêm vài ba ngày, còn ở các địa bàn khác, công tác điều tra ghi phiếu đã hoàn thành trong vòng 15 ngày theo đúng quy định của Phương án điều tra. Điều tra viên đã đến từng hộ thuộc địa bàn điều tra của mình để tiến hành phỏng vấn ghi phiếu.

The survey started from 1st April 2008. Except for some remote areas, the fieldworks were to be completed within 15 days. During this period, every enumerator had to visit each of the households in his/her enumeration area to conduct interviews and to fill in the questionnaire.

Hàng ngày, điều tra viên đã thực hiện phỏng vấn ghi phiếu với sự kiểm tra giám sát và hướng dẫn trực tiếp của tổ trưởng điều tra. Ngoài việc kiểm tra uốn nắn các

Enumerators had to interview the household's heads to collect information on each of the household's members. A strict application of the fieldwork

PDF compression, OCR, web optimization using a watermarked evaluation copy of CVISION PDFCompressor